

TOM'S CHINDISH TALKS

(英汉对照)

小汤姆笑笑录

汤柏林 编写
陈定凡



浙江教育出版社

小汤姆笑笑录

TOM'S CHILDISH TALKS



浙江教育出版社

300 TOM'S CHILDISH TALKS

(小汤姆笑笑录)

英汉对照

编写 汤柏林 陈定凡

浙江教育出版社出版发行

(杭州市体育场路 347 号 邮编 310006)

浙江遂昌印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 5.25 插页 1 字数 140000

1998 年 3 月第 1 版 1998 年 3 月第 1 次印刷

印数: 1—5220

ISBN 7-5338-2801-1/G·2787 定价: 5.50 元

版权所有 翻印必究

编者的话

这本小册子共收集了 300 则幽默、笑话。这些幽默笑话是在 Tom 与他的父母、老师和朋友的对话中产生的。它们短小精悍，生动活泼，内容丰富，趣味性强，可使广大英语爱好者在紧张的工作和学习之余轻松地学习英语，丰富英语知识，提高运用英语的能力。

为了便于理解，增加趣味性，本书以英汉对照形式出版，适当配以插图。书后还附有“词语注释”(Notes to the New Words and Expressions)，对正文中用黑体表示的词和词组作了注音和解释。

由于时间仓促，水平有限，不足之处敬请广大读者提出建议、意见和批评，以便修订改进。

编者 一九九七年六月

Contents

Part One Tom and His Parents

1. Black Hens and White Hens	1
2. Face and Hand	1
3. A Black Cat	1
4. Diligent or Lazy	2
5. Too Polite to Say Anything	2
6. Practice Needed	2
7. He Is Insured	2
8. He Had His Choice	3
9. Where Is the Bird?	3
10. A Big Mouth	3
11. Making a Picture	3
12. No Hurry	4
13. Did He Really Say Nothing?	4
14. The Result of a Promise	4
15. Hair	4
16. You Will Save Much More	5
17. Not Talking but Answering	5
18. Good or Bad?	5
19. After the Final Examination	6
20. What's the Return of Love?	6
21. What Will Tom Do in Life?	6
22. Business Before Pleasure	6
23. How He Saved a Dollar	7
24. Playing Together	7

25. We Are the Same	7
26. Doctor's Orders	7
27. Reading	8
28. An Old Thing	8
29. A Pipe	8
30. Doing a Good Deed	9
31. Arctic Explorer	9
32. A Good Boy	9
33. He Is Wrong	9
34. A Prize	10
35. Tom's Teacher	10
36. I Don't Answer the Second Question	11
37. It's My Teacher	11
38. Tom Draws a "Horse"	11
39. Is a Basketball Expensive?	12
40. Watch TV	12
41. White Hair	12
42. You Can Save Some Money	12
43. It Doesn't Matter	13
44. Shut the Window	13
45. Front Teeth	13
46. Fish and Cat	14
47. Bad Memory	14
48. Speak Less in February	14
49. Be Polite or Tell a Lie	14
50. Tom Has Passed His Examination	15
51. Give Me a Dollar	15
52. Tom's Question	15
53. If He Doesn't...	15

54. I Taught My Teacher	16
55. You Are Lying	16
56. Tom's Gift	16
57. Is Ink Very Expensive?	17
58. Double Rest	17
59. Can Flies Be Eaten?	17
60. An Apple	18
61. Why Are Hens' Legs Short?	18
62. To Save Matches	18
63. Mr Thunder Is Hibernating	19
64. A Good Pupil	19
65. I Didn't Tell a Lie	19
66. They Are All Good	20
67. A "Bad" Teacher	20
68. Tom's Promise	21
69. Learn to Speak	21
70. It's Not My Fault	21
71. Who Is Naughty?	22
72. Clever Parents	22
73. A Book	22
74. Does the Dog Know It?	22
75. Doctor's Advice	23
76. Hot Water Is Useless	23
77. The Money in Head	23
78. The Best or the Worst?	24
79. A Funny Zero	24
80. Do as Edison Did	25
81. The Light in the Kitchen	25
82. A Strange House	25

83. The Sun Sleeps at Six	26
84. I'm Not a Pupil	26
85. Our New Teacher	26
86. Tom Wants to Be a Girl	27
87. A Bad Tooth	27
88. A Funny Answer	27
89. Glasses	27
90. No Shoes on Feet	28
91. Only Wash the Right Ear	28
92. I Washed It	28
93. Never Mind the Roots	29
94. Such a Kind of Help	29
95. Because She Is a Woman	29
96. The Sun and the Moon	29
97. They Never Stop	30
98. A Better Gift	30
99. A Mouse and a Cat	30
100. Why Must a Child Be Polite?	30

Part Two Tom and His Friends

101. Counting	31
102. A Thirsty Fly	31
103. Even Large	31
104. A Brave Boy	32
105. The First Ray	32
106. My Mother Said So	32
107. I'm Not Awake	33
108. My Pen Is Not Good	33
109. I'll Send You a Shoulder-Pole	33
110. I'm Going to Be an Enemy	34

111. Not Difficult at All	34
112. Patience	34
113. Too Polite	34
114. Height or Length?	35
115. The Sun and the Moon	35
116. Suicide	35
117. Look for a key	36
118. Didn't You Ask Him?	36
119. A Good Idea	36
120. We Won't Have a Test	37
121. Not a Hair Got Wet	37
122. No Driver	37
123. The Sea and the Bed	38
124. It Never Eats	38
125. Lazy or Not?	38
126. Tom's Shoes	38
127. A Bookcase	39
128. An Overweight Letter	39
129. A Fool	39
130. Swimming	40
131. A Strange Picture	40
132. Go to the Sun	40
133. The Birds Will Eat Them	41
134. Its Feet Will Be Burnt	41
135. Aren't There Enough Ships?	41
136. Why Is Tom So Happy?	42
137. Learn to Play the Piano	42
138. A Strange Explanation	42
139. Be a General	43

140. I Can't Swim	43
141. I Have a Big Bookcase	43
142. It Is Skating	43
143. Dreams	44
144. I Will Help My Father	44
145. The Teacher's Desk	44
146. A Kitten	44
147. How to Get to London	45
148. A Famous Hunter	45
149. Very Exact	46
150. A Rope	46
151. The Fish Is Dead	47
152. The Date	47
153. I Don't Know It	47
154. Clever Parents	48
155. I Am a Baby Today	48
156. Jim's Birthday	48
157. Policemen's Clothes	49
158. The Thin Milk	49
159. A Seed	49
160. They Are Sleeping	50
161. A Big Fire	50
162. I Have No Hoes	50
163. I'll Buy the Second One	51
164. They Are Grown-Ups	51
165. Tom's Articles	51
166. Horrible Stories	52
167. Practise Standing	52
168. The Pan and the Fish	52

169. It's No Use Running	53
170. The Use of the Hair	53
171. Tom's Wish	53
172. Swimming	53
173. The Train and Its Tracks	54
174. I Have No Sweets	54
175. A Small Meeting	54
176. He Likes Rain	55
177. Cost	55
178. A Door-Bell	55
179. The Conceited Runner	56
180. Tom Is Lucky Again	56
181. A Bad Tooth	57
182. Can It Do?	57
183. Help Each Other	57
184. Shave	58
185. Having No Time	58
186. What Makes Everything Grow?	58
187. No Hurry	58
188. Today Is Even Worse	59
189. A Hero	59
190. Your Head Is Empty	60
191. He Didn't Need It	60
192. The Time	60
193. An Open-Book Examination	60
194. A Coward	61
195. The Nearest Way	61
196. Blank Paper	61
197. Will the Watch Stop?	62

198. A Special Feature	62
199. We Know Everything	62
200. The Sun Is a Coward	62

Part Three Tom and His Teachers

201. Who Is Right?	63
202. Tom Is Late Again	63
203. The Shape of the Earth	63
204. It Is Because...	64
205. He Will Beat Me	64
206. Heat and Cold	64
207. Which Is Nearer to Us?	64
208. Three Apples	65
209. Who Will Be Punished?	65
210. Two and Two Is Five	65
211. All of Me	66
212. When Were You Born?	66
213. One of the Four Elements	66
214. It Is His Telephone Number	67
215. Difference	67
216. The Sun Is Afraid of the Moon	67
217. Tom's Excuse	68
218. My Mother Is Too Busy	68
219. Spelling	68
220. Guess a Riddle	69
221. Tom's Drawing	69
222. Another Noun	69
223. Who Wasted the Time?	70
224. They Are All Dead	70
225. It's Not Difficult	70

226.	What Is the Biggest in the World?	70
227.	Lightning	71
228.	Two Birds	71
229.	How Many Wars?	71
230.	You Do It Yourself	72
231.	It Is Friday Today	72
232.	Can You Prove It?	72
233.	The English Alphabet	72
234.	Correction	73
235.	Wool	73
236.	I Know It	73
237.	An Abstract Noun	74
238.	What Is Water?	74
239.	Where Is Japan?	74
240.	Tom's Excuse	75
241.	Tom's Handwriting	75
242.	True Words	75
243.	Only One Question	76
244.	It Wasn't Me	76
245.	It's Not My Fault	76
246.	Who Is the King of the Beasts?	77
247.	Who Knows It?	77
248.	The Same Age	77
249.	I Have No Uncle Now	77
250.	Who Missed His Lesson?	78
251.	The Worst Homework	78
252.	My Father's Name	78
253.	I Know It	79
254.	The Boy and the Girl	79

255. Making a Living with Feet	79
256. Fish Help Ships	79
257. The Train and the Bus	80
258. The Cat and the Mouse	80
259. Not a Cigarette	80
260. See With One Eye	80
261. Watch the Clock	81
262. He Didn't Help Me	81
263. Hands	81
264. The Old Face	82
265. The More, The Worse	82
266. Flies on the Table	83
267. Three, Four or Five?	83
268. It Wasted Our Time	83
269. I Found No One	84
270. The Sun and the Earth	84
271. Is the Cigarette-end Yours?	84
272. It Is Still There	84
273. He Is Still Holding the Hatchet	85
274. Oxygen	85
275. Bad Eyesight	85
276. Birthday	86
277. An Auxiliary	86
278. An Elevator	87
279. Milk	87
280. Do Fish Sweat?	87
281. Single Form or Plural Form?	87
282. Tom's Age	88
283. Tom Was Late Again	88

284. Pen and Handwriting	89
285. Who Is Foolish?	89
286. A Witty Answer	89
287. Don't Worry	89
288. A Short Composition	90
289. They Are All Babies	90
290. Too Beautiful for Words	90
291. Be an Adult	91
292. Conserve Energy	91
293. I Was Not Born Then	91
294. In the Cake	91
295. Tom's Age	92
296. On the First Page	92
297. Doing the Homework	92
298. Synonym	93
299. Will You Punish a Boy?	93
300. I Had to Do It	93

Notes to the New Words and Expressions	94
---	-----------

译 文

第一部分 汤姆和他的父母	99
第二部分 汤姆和他的朋友	116
第三部分 汤姆和他的老师	135

Part One Tom and His Parents

1. Black Hens and White Hens

Tom: Daddy, I think black hens are more clever than white hens, aren't they?

Dad: How do you know it?

Tom: Well, black hens can lay white eggs, but white hens can't lay black eggs.

2. Face and Hand

Mum: Tom, your face is very clean, but how did you get your hands so dirty?

Tom: Washing my face.

3. A Black Cat

Tom: Father, there is a big black cat in the dining room.

Dad: That's very good, Tommy. You know, black cats bring us good luck.

Tom: But this black cat didn't bring us good luck, It's eating your dinner.



4. Diligent or Lazy

Mum: Look, Tom, Mary is carrying two **bricks** at a time, and you are only taking one.

Tom: Sure, she must be too lazy to go back twice.

5. Too Polite to Say Anything

Dad: What would you say to me, Tommy, if I came to have breakfast with hands as dirty as yours?

Tom: I think I should be too polite to say anything.

6. Practice Needed

Tom: Mum, will I have to eat my cake with a spoon when we have dinner with our guests today?

Mum: Yes, of course, you must.

Tom: Well, have you got enough cake so I could practise a little before the guests come, Mummy?

7. He Is Insured

Tom: Mummy, may I go in to swim?

Mum: Certainly not, my dear, it's far too deep. It's very dangerous to swim here.

Tom: But Daddy is swimming here.

Mum: Yes, dear, but he is insured.